

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > De mi fazerdes vós, senhor > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 404 volte

CANZONIERE B

- letto 350 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_530_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_530_2.jpg



- letto 264 volte

Edizione diplomatica

	De mi uos fazerdes senhor Ben ou mal Todesten uos e E sofrerme per boa fe
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_28.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_29.jpg	O mal cao be(n) sabedes Soo(n) q(ue)o non ey dauet May q(ue) gram coyta de sofrer Que mhe coytao pecador
	Ca no mal senhor uyuoieu Que de uos ei mays nulha re(n) No(n) ate(n)do de uosso be(n) E cuydo se(m)pre no mal. meu Que passe q(ue) ei de passar Comauer se(m)pre(n) deseiar O mui gra(n) be(n) q(ue) u(os) d(eu)s deu. E poys q(ue) eu senhor sofri E soffro p(or) uos tantomal. E q(ue) de uos no(n) atenda Enq(ue) graue dia na]s[çi Que eu de uos p(or) galardo(n) Non ey dauet se coyta no(n) Que semp(ro)uui desq(ue)u(os) ui

- letto 266 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
De mi uos fazerdes senhor Ben ou mal Todesten uos e E sofrerme per boa fe O mal cao be(n) sabedes Soo(n) q(ue)o non ey dauet May q(ue) gram coyta de sofrer Que mhe coytao pecador	De mi vós fazerdes, senhor, ben ou mal, tod'est'en vós é, e sofrer m'é, per boa fe, o mal, ca, o ben sabedes, soon que o non ey d'aver; may, que gram coyta de sofrer que mh é, coytao pecador,
	II
Ca no mal senhor uyuoieu Que de uos ei mays nulha re(n) No(n) ate(n)do de uosso be(n) E cuydo se(m)pre no mal. meu Que passe q(ue) ei de passar Comauer se(m)pre(n) deseiar O mui gra(n) be(n) q(ue) u(os) d(eu)s deu.	ca no mal, senhor, vyv'oi?eu, que de vós ei; mays nulha ren non atendo de vosso ben e cuydo sempre no mal meu, que pass'e que ei de passar, com'aver sempr'en deseiar o mui gran ben que vos Deus deu.
	III
E poys q(ue) eu senhor sofri E soffro p(or) uos tantomal. E q(ue) de uos no(n) atenda Enq(ue) graue dia na]s[çi Que eu de uos p(or) galard(o)n Non ey dauet se coyta no(n) Que semp(ro)uui desq(ue)u(os) ui	E, poys que eu, senhor, sofri e soffro por vós tanto mal e que de vós non atenda, en que grave dia naçi! Que eu de vós por galardon non ey d'aver se coyta non, que sempr'ouvi des que vos vi.

- letto 238 volte

CANZONIERE V

- letto 345 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_133.jpg



- letto 261 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_24.jpg	Demi fazerdes uos senhor ben ou mal todesten uos e e sofrer me per boa fe o mal cao ben sabed(or) so(n)o queo non eydauer mays que gram coyta de sofrer que me coytao pecador
	Ca no mal senhor uyuoieu q(ue) deuos ey mays nulha re(n) no(n) atendo de uosso be(n) e cuydo semp(re) no mal meu q(ue) passe q(ue) ei de passar comauer senp(or) deseiar omuy gra(n) be(n) q(ue)u(os) d(eu)s deu
	E poys q(ue) eu senhor sofri e soffro p(or) uos tanto mal eq(ue) deuos no(n) attendal en q(ue) g(ra)ue dia naçi q(ue) eu deuos p(or) galardon no(n) ey dauar se coyta no(n) q(ue) semp(ro)uuj desq(ue)u(os) ui.

- letto 282 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Demi fazerdes uos senhor ben ou mal todesten uos e e sofrer me per boa fe o mal cao ben sabed(or) so(n)o queo non eydauer mays que gram coyta de sofrer que me coytao pecador	De mi fazerdes vós, senhor, ben ou mal, tod'est'en vós é, e sofrer m'ê, per boa fe, o mal, ca o ben sabedor sono que o non ey d'aver; mays que gram coyta de sofrer que m'ê, coytao pecador,
	II
Ca no mal senhor uyuoieu q(ue) deuos ey mays nulha re(n) no(n) atendo de uosso be(n) e cuydo semp(re) no mal meu q(ue) passe q(ue) ei de passar comauer senp(or) deseiar omuy gra(n) be(n) q(ue)u(os) d(eu)s deu	ca no mal, senhor, vyv'oi?eu, que de vós ey; mays nulha ren non atendo de vosso ben e cuydo sempre no mal meu, que pass'e que ei de passar, com'aver sén por deseiar o muy gran ben que vos Deus deu.
	III
E poys q(ue) eu senhor sofri e soffro p(or) uos tanto mal eq(ue) deuos no(n) attental en q(ue) g(ra)ue dia naçi q(ue) eu deuos p(or) galardon no(n) ey dauar se coyta no(n) q(ue) semp(ro)uuj desq(ue)u(os) ui.	E, poys que eu, senhor, sofri e soffro por vós tanto mal e que de vós non attend'al, en que grave dia naçi! Que eu de vós por galardon non ey d'aver se coyta non, que sempr'ouvj des que vos vi.

- letto 317 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-670>